

“Romāns, kas spoži izgaismo dažas no tumšākajām saiknēm starp politiku un seksu... Atvudas “Kalpones stāsta” pasaule satvers un nelaidīs vaļā mūsu iztēli tāpat, kā to nelaiž vaļā Orvela “1984” pasaule.”

Washington Post Book World

““Kalpones stāsts” ir pelnījis visaugstāko uzslavu.”

San Francisco Chronicle

“Atvuda izvēlas daudzas pašlaik eksistējošas tendences un paplašina tās līdz to loģiskajam un asinis stindzinošajam noslēgumam... Izcils romāns par virzieniem, kādos progresē mūsu dzīve. .. Lasiet, kamēr tas vēl ir atļauts.”

Houston Chronicle

“Spoži.”

Newsweek

“Vispoētiskākais un intensīvākais no Atvudas romāniem.”

Maclean's

““Kalpones stāsts” ir sarakstīts godpilnajā “Brīnišķīgās jaunās pasaules” un citu brīdinošo distopiju tradīcijā. Autores spilgtā iztēle ir pat pādroša.”

The Globe and Mail

““Kalpones stāsts” lieliski demonstrē labāko, kas ir Atvudas prozā, – morālu skatījumu uz nākotni, dzeldīgu humoru un poētisku iztēli.”

Chatelaine

Margaret
Atwood

THE
HANDMAID'S
TALE

Mārgareta
Atvuda

KALPONES STĀSTS

*No angļu valodas tulkojusi
Alda Vāczemiece*



821.133.1-3

At 968

Margaret Atwood
THE HANDMAID'S TALE

Copyright © 1986 by O.W. Toad Ltd.

Natālijas Kugaļevskas vāka dizains

Vāka noformējumā izmantots attēls no www.depositphotos.com

Mārgareta Atvuda
KALPONES STĀSTS

Apgāda vadītāja *Vija Kilbloka*
Redaktore *Bārbala Simsons*

Apgāds Zvaigzne ABC, SIA, K. Valdemāra ielā 6,
Rīgā, LV-1010. Red. nr. L-3399.
Jelgavas tipogrāfija

Šis ir ar autortiesībām aizsargāts darbs. Darba reproducēšana vai jebkāda cita neatļauta izmantošana ir autortiesību pārkāpums. Par autortiesību pārkāpšanu ir paredzēta atbildība Krimināllikuma 148. pantā.

© Tulkojums latviešu valodā, Alda Vāczeniece, 2015
© Literārā apdare, izdevums, mākslinieciskais noformējums,
Apgāds Zvaigzne ABC, 2015
ISBN 978-9934-0-4980-4

Veltu Mērijai Vebsterei un Perijam Milleram

Kad Rāhele redzēja, ka viņa Jēkabam nedeva bērnus, tā sāka apskaust savu māsu un teica Jēkabam: “Gādā man bērnus, ja ne, es miršu.”

Bet Jēkaba dusmas iekvēlojās pret Rāheli, un viņš sacīja: “Vai tad es esmu Dieva vietā, kas liedzis bērnus tavam klēpim?”

Tad tā teica viņam: “Lūk, mana kalpone Bilha, ej pie tās, lai tā dzemdē uz maniem ceļiem, lai man rastos caur viņu dzimums.”

1. Mozus grāmata 30:1–3

Bet, runājot par mani, noguris garus gadus domāt uzpūtīgas, dīkas un nereālas domas un beigās līdz izmisumam sarūgtināts par iznākumu, es, par laimi, uzdūros šim piedāvājumam...

Džonatans Svifts, “Pieticīgs piedāvājums”

Tuksnesī nav brīdinājuma: “Tev nebūs ēst akmeņus.”

Sūfju gudrība

Satura rādītājs

I Nakts	11
II Iepirkšanās	15
III Nakts	49
IV Uzgaidāmā istaba	55
V Diendusa	85
VI Saime	97
VII Nakts	125
VIII Dzimšanas diena	131
IX Nakts	171
X Dvēseļu tīstokļi	179
XI Nakts	227
XII Pie Izebeles	235
XIII Nakts	307
XIV Pestilizācija	315
XV Nakts	343
Vēsturiskas piezīmes	351

I
NAKTS

